

General Purchasing Conditions of ALCON Korea Limited
(6F (Glass Tower, Daechi-dong), 534 Teheran-ro, Gangnam-gu, Seoul, the Republic of Korea)
(January 2020)

1. Effective scope – offer and acceptance

효력 범위 – 청약과 승낙

ALCON Korea Limited (hereinafter “ALCON”), places orders for goods and services on the basis of these General Purchasing Conditions (hereinafter “Conditions”). Supplier's commencement of work on the goods and/or services subject to this Purchase Order (hereinafter “Purchase Order”) or shipment of such goods, whichever occurs first, shall be deemed an effective mode of acceptance of this Purchase Order and their associated terms and conditions. By accepting ALCON's order, the Supplier acknowledges the validity of these conditions for the contractual relationship. Other conditions do not then form part of the contents of the contract even if ALCON does not explicitly oppose them. Nevertheless, if there is a contract signed by ALCON and Supplier, such as a service Agreement, the contract shall prevail in the event of a conflict between the contract and this Conditions.

Only orders placed in writing are legally binding. Orders placed verbally or over the telephone require written confirmation.

These General Purchasing Conditions apply to follow-up orders even if no special reference is made to them in individual cases.

한국 알콘(주) (이하 “알콘”)은 이 일반적인 구매 조건(이하 “구매조건”)을 토대로 상품/서비스를 발주합니다. 공급업체가 이 Purchase Order (구매 발주서)에 따라 상품/서비스의 공급 혹은 상품의 배송을 개시하면, 공급 혹은 배송 중 어느 것이 먼저 발생하건 간에, 이 Purchase Order (구매 발주서) 및 이와 관련된 계약 조건을 실질적으로 수락하는 것으로 간주된다. 알콘의 발주를 수락함으로써 공급업체는 이 계약 조건의 유효성을 인정한다. 알콘이 명백하게 이의를 제기하지 않는다 하더라도, 다른 조건은 이 계약 내용의 일부를 형성하지 않는다. 그럼에도 불구하고, 서비스 계약과 같이 알콘과 공급업체가 체결한 계약이 있다면, 그 계약과 이 구매조건 사이에 상충하는 경우 그 계약이 우선한다.

서면 발주의 경우에만 법적 구속력이 있다. 구두 또는 전화 주문은 서면 확인이 필요하다.

이 일반 구매 조건은 개별 사례에서 특별한 언급이 없더라도 후속 발주에도 적용된다.

2. Execution

실행

The Supplier shall ensure that the ordered goods or services meet the agreed specifications, which are deemed to be guaranteed characteristics. If samples are submitted, the characteristics of the sample in terms of materials and processing are deemed to be guaranteed for all deliveries and replenishments.

As to manufactured goods, Supplier warrants that it shall, as applicable, manufacture and perform all of its obligations hereunder with the current good manufacturing practices as defined by applicable laws, standards, rules, regulations and requirements.

The Supplier confirms that ALCON is not under obligation to test the supplied products in any way, the products are released for use and that ALCON can rely on the quality control certificate of the Supplier.

ALCON expects the Supplier to ensure that production and quality assurance are performed using state-of-the-art techniques. The standards applicable for the goods ordered must be adhered to.

공급업체는 주문한 상품/서비스가 품질 보장 지표로 판단되는 합의된 사양을 충족하는지 확인해야 한다.

샘플이 제출된 경우, 그 샘플의 품질이 자재 및 처리 면에서 샘플의 품질이 모든 납품과 보충 시에 보증된 것으로 간주된다.

제조된 상품과 관련해, 공급업체는, 해당하는 경우, 관련 법률, 표준, 규칙 및 규정에 의해 정해진 현행 우수 제조 관리 기준에 따라 제조하고 모든 의무를 이행할 것을 보증한다.

공급업체는 알콘이 공급받은 제품을 어떠한 방법으로든 테스트할 의무가 없으며, 제품은 사용하기 위해 출시되며, 알콘이 공급업체의 품질 관리 인증서에 대해 신뢰할 수 있음을 확인한다.

알콘은 공급업체가 제작 및 품질 보증에 대해 최신 기술을 사용하여 수행할 것으로 기대한다. 발주한 상품에 적용되는 표준은 준수되어야 한다.

3. Prices

가격

The prices indicated in Purchase Order are understood to be fixed prices and, unless otherwise agreed, free to indicated forwarding address including packaging, customs formalities and customs and other requisite documentation.

구매발주서에 제시된 가격은 확정된 가격으로 이해되며, 달리 합의되지 않는 한, 포장, 세관 절차 및 세관과 기타 필수 문서를 준비하는데 필요한

모든 비용이 포함된 것이며 표시된 주소로 무료 배송한다.

4. Delivery dates

납품일

The agreed delivery dates are binding. The Supplier shall be liable for all losses arising from any delays.

If it can be foreseen that a delivery date cannot be met, the Supplier shall inform ALCON immediately, indicating the reasons for the delay.

합의된 납품일은 법적 구속력이 있다. 공급업체는 지연으로 인해 발생할 수 있는 모든 손실에 대해 책임져야 한다.

만일 배송일을 맞추지 못할 것이 예상되는 경우, 공급업체는 납품 지연 사유와 함께 알콘에게 즉시 이를 알려야 한다.

5. Delivery

납품

Supplier shall deliver the goods or perform the services ordered under the relevant Purchase Order to/at Alcon premises (or other designated Alcon location) set forth in the Purchase Order or as otherwise conveyed in writing by Alcon to Supplier ("Delivery Point"). Goods delivered under the Purchase Order shall be subject to inspection and testing at the Delivery Point (or, if purchased for export, at the ultimate destination abroad). All or any part of the order may be returned at Supplier's expense if found within a reasonable time from the date of Alcon's inspection and testing to be defective or not in accordance with the Purchase Order. Acceptance of all or part of the goods, or payment therefore, or failure to notify Supplier promptly, shall not waive nor affect Alcon's right to cancel all or any part of the Purchase Order, return all or part of goods, seek liquidated damages or indemnification based on Supplier's warranties or agreements of indemnity, or any other remedies Alcon may have pursuant to the Purchase Order and the applicable Korean laws and regulations. Supplier shall bear the cost of inspecting and testing of goods which are rejected.

공급 업체는 Purchase Order (구매발주서)에 명시된 Alcon 건물 또는 Alcon이 지정한 다른 장소 ("배송 장소")에서 Alcon에 상품/서비스를 제공한다. Purchase Order (구매발주서)에 따른 상품 배송은 배송 장소 (또는 수출 목적으로 구매 한 경우 최종 해외 목적지)에서 점검 및 테스트하게 된다. 알콘의 검사 및 시험일로부터 타당한 시간 내에 상품의 결함이 발견되거나, Purchase Order (구매발주서)와 일치하지 않을 경우, 알콘은 상품의 전부 또는 일부를 반품할 수 있으며, 발생한 비용은 공급 업체가 부담한다. Alcon이 상품의 전부 또는 일부를 수락했거나, 지불로 인해, 또는 즉시 공급 업체에게 알리지 않은 것이 Alcon의 권리 철회를 나타내지 않으며, Purchase Order (구매발주서) 전체 또는 일부 취소, 상품의 전부 또는 일부 반품, 공급 업체의 품질보증서 혹은 보상 계약에 따른 손해배상 청구하는 권리, 또는 Alcon이 Purchase Order (구매발주서)와 대한 민국 법령에 따른 다른 해결책에 근거하여 손해배상을 청구하는 권리에 영향을 미치지 않는다. 공급업체는 상품이 검사 및 테스트를 통과하지 못하여 발생한 비용을 부담해야 한다.

6. Invoicing and payment

송장 작성 및 지불

E-Invoice/Invoice approval should be requested to ALCON' PO requestor by email with a Purchase Order number issued by Alcon after goods/services are rendered. Should an invoice not contain this key information, ALCON shall send the invoice back to the Supplier for correction, and reserve the right to reject any invoice not submitted in accordance with the preceding sentence.

Invoice due date will be calculated from Invoice issuing date in accordance with the agreed payment terms. Do note that the Alcon standard payment term is 60 days net due.

전자세금계산서/계산서는 반드시 구매한 물품/서비스의 전달이 완료된 후 알콘이 발행한 Purchase Order (구매발주서) 번호와 함께 알콘의 PO requestor에게 승인 요청되어야 한다. 이러한 주요 정보가 송장에 포함하고 있지 않은 경우, 알콘은 공급업체에게 송장을 다시 보내 수정 요청을 하며, 상기 내용과 같이 제출되지 않은 송장을 거부할 권리가 있다.

송장의 지불 기한은 전자세금계산서/계산서가 발행된 날짜를 기준으로 협의된 지불 조건에 따라 정해진다. 알콘의 표준 결제 기간은 60일이다.

7. Confidentiality – Advertising

기밀 유지 - 광고

Supplier shall consider all information furnished by ALCON to be confidential and shall not disclose any such information to any other person, or use such information itself for any purpose other than performing this contract, unless Supplier obtains written permission from ALCON to do so. This paragraph shall also apply to drawings, specifications, or other documents prepared by Supplier for ALCON in connection with this order. Supplier shall not advertise or publish the fact that ALCON has contracted to purchase goods and/or services from Supplier, nor shall any information relating to the order be disclosed without ALCON's written permission.

The Supplier is liable for all losses which arise from a breach of this obligation.

공급업체는 알콘이 제공한 모든 정보를 반드시 기밀로 간주해야 하며, 공급자는 알콘으로부터 서면 허락을 받지 않는 한, 다른 사람에게 그 정보를 공개하거나 이 계약을 이행하는 것 이외의 다른 목적으로 그 정보를 사용해서는 안된다. 본 항은 이 발주와 관련하여 공급업체가 알콘을 위해 작성한 도면, 설명서 또는 기타 문서에도 적용된다. 공급업체는 알콘이 공급업체로부터 상품/서비스를 구매하기 위해 계약했다는 사실을 광고하거나 게시해서는 안되며, 알콘의 서면 허락 없이 발주에 관련된 정보를 공개해서는 안된다.

공급업체는 이 의무의 위반으로 인해 발생하는 모든 손해에 대한 책임이 있다.

8. Indemnities

손해배상

Supplier will indemnify and hold Alcon harmless from all liability and loss, consequential or incidental damages, including court costs and attorney's fees, whether resulting from civil or criminal suits, fines, penalties or otherwise and expenses of a recall or market withdrawal, whether ordered by the government or undertaken voluntarily, resulting from a breach of the warranties contained in this Order.

Supplier will indemnify and hold Alcon harmless from all liability and loss including court costs and attorney's fees arising out of or resulting from bodily injury, sickness, disease or death or injury to or destruction of property which is caused in whole or in part by any negligent act or omission of the Supplier or his agents.

본 발주에 포함된 보증 위반으로 인한 민사나 형사 소송, 벌금, 위약금 혹은 그 외 원인으로 인한 것과 정부의 명령 혹은 자발적 착수이든 관계없이 발생한 리콜 혹은 시장 철수로 인한 비용에 관해 공급업체는 소송 비용과 변호사 수임료를 포함해 결과적이건 부수적이건 모든 책임과 손해로부터 알콘을 면책 시켜야 한다.

공급업체는 공급업체나 공급업체로부터 업무를 위임 받은 자의 부주의한 행동 또는 태만에 의해 전적으로 발생하거나 그것이 원인의 일부가 되어 발생한 신체상의 손상, 질병, 질환, 혹은 사망, 또는 상해, 재산상의 손해가 발생했을 때, 이에 대한 소송 비용, 변호사 수임료를 포함한 모든 책임과 손해로부터 알콘을 면책 시켜야 한다.

9. Warranties

보증

In addition to all warranties, established by statute or common law, or set forth elsewhere in this Order, Supplier expressly warrants that all products, materials or services covered herein (a) shall conform to all specifications, drawings, samples and descriptions furnished to or by Alcon, or otherwise adopted by Alcon; (b) shall be of the best quality and fit and sufficient for the purpose for which it was purchased (if the products, materials or services are known by Supplier to be used in the manufacture of drugs or dietary supplements, or in the processing of foods, Supplier warrants that they will be fit for such purpose); and (c) shall be merchantable, of good material and workmanship, and free from all latent and patent defects. Alcon's failure to give notice to Supplier of any breach of warranty shall not discharge Supplier's liability therefor. Without limiting the generality of the foregoing, Supplier agrees to be responsible for all defects in design, workmanship and materials which may become apparent within twelve months of receipt by Alcon. These warranties shall run to the Alcon, its successor assigns, customers and users of its products.

성문법이나 관습법으로 정해진, 혹은 본 발주에 제시된 모든 품질 보증에 더불어, 공급업체는 하기에 다루진 모든 상품, 자재, 혹은 서비스에 대해 분명히 보증한다:

공급업체는 (a) 알콘에 제공되거나 혹은 알콘에 의해 제공되거나 또는 알콘에 의해 채택된 모든 사양, 도면, 샘플, 및 설명을 준수해야 한다.; (b) 최상의 품질과 적합성 및 구매한 목적에 맞아야 한다 (만약 상품, 자재 혹은 서비스 등이 의약품 혹은 식이보조제의 제조 또는 식품 처리에 사용되는 것을 알고 있는 경우, 공급업체는 해당 목적에 적합하다는 것을 보증한다); 그리고, (c) 좋은 자재 및 공정 면에서, 판매할 수 있는 상품이어야 하며, 어떠한 잠재적 혹은 명백한 결함이 없어야 한다. 따라서, 공급 업체의 보증 위반에 대해 알콘의 통지가 없더라도 공급업체의 책임이 면제되지는 않는다. 상기 일반 사항에 국한된 없이, 공급 업체는 알콘이 12개월 내에 수령한 상품에서 디자인, 공정, 자재에 있는 모든 결함에 대해 책임이 있음을 인정한다. 이러한 보증은 알콘, 양수인, 고객, 및 해당 상품의 사용자에게 적용된다.

10. Intellectual Property

지적재산권

In consideration of the fees paid to Supplier and unless agreed otherwise and to the extent legally permissible, all intellectual property rights including but not limited to patents, trademarks, copyrights, database rights, design rights, and source files obtained or developed as a result of Supplier's performance of the orders (the "Resulting Intellectual Property") that were originally and specifically developed for ALCON shall become the sole property of ALCON and Supplier shall take such steps reasonably requested by ALCON to assign to ALCON any and all such rights, title and interest to the Resulting Intellectual Property. ALCON shall have the unrestricted, exclusive and

free right to use and exploit all Resulting Intellectual Property.

Supplier warrants and represents that any and all Resulting Intellectual Property (whether created by a Third Party Contractor, or otherwise) shall be free of claims of ownership by any third party.

공급업체에 지불한 수수료를 감안해, 달리 합의되지 않는 한, 법적으로 허용되는 한도 내에서, 발주에 대해 공급업체의 수행 결과로 얻어지거나 개발된 특허, 상표, 저작권, 데이터베이스 권리, 디자인 권리, 소스 파일을 포함한 (단, 이에 국한되지 않음) 모든 지적 재산권은 알콘을 위해 최초로, 특별하게 개발된 것으로 (“지적 재산 결과물”) 알콘의 독점적 자산이 되며, 공급업체는 지적 재산 결과물에 대한 모든 권리, 소유권 및 이권을 알콘에 양도하기 위해 알콘이 요청한 조치를 합리적으로 취해야 한다.

알콘은 모든 결과 지적 재산을 사용하고 이용할 수 있는 무제한의, 독점적인 자유 권리를 갖는다.

공급업체는 모든 결과 지적 재산(제3자 계약자가 생성하였거나, 그렇지 않더라도)에 대해 제3자가 소유권을 주장하지 않을 것임을 보증하고 의사 표시한다.

11. Assignment and Subcontracting.

양도 및 하도급 계약

This order cannot be assigned nor can any part of it be subcontracted without ALCON's written consent.

본 발주는 알콘의 서면 동의 없이 양도되거나 계약의 어느 부분이라도 하도급 계약으로 이행될 수 없다.

12. Insurance

보험

Upon request of Alcon, Supplier shall procure insurance as requested by Alcon and provide reasonable evidence of its insurance. The supplier shall be liable for the insurance fee.

Alcon이 요청한 경우, 공급 업체는 Alcon이 요구하는 보험에 가입하고 Alcon에 가입하였음을 확인시켜 주는 합리적인 증거를 제공해야 한다. 공급업체는 보험 가입 비용을 부담해야 한다.

13. Termination

종료

ALCON reserves the right to terminate this order or any part hereof immediately for its sole convenience. In the event of such termination, Supplier shall immediately stop all work hereunder, and shall immediately cause any of its Suppliers or subcontractors to cease such work. Supplier shall be paid a reasonable termination charge consisting of a percentage of the order price reflecting the percentage of the work satisfactorily performed prior to the notice of termination. Supplier shall not be paid for any work done after receipt of the notice of termination nor for any costs incurred by Supplier's providers or subcontractors which Supplier could reasonably have avoided. ALCON may also terminate this order or any part hereof for cause in the event of any default by the Supplier, or if the Supplier fails to comply with any of the terms and conditions of this order. Late deliveries, deliveries of products which are defective or do not meet specifications or do not conform to this order, oversupplies and undersupplies of more than 5%, and/or failure to provide ALCON, upon request, of reasonable assurances of future performance, shall all be causes allowing ALCON to terminate this order for cause. In the event of termination for cause, ALCON shall be liable to Supplier for goods and/or services that comply with the terms and conditions of this purchase order and any corresponding specifications and Supplier shall be liable to ALCON for any and all damages, including but not limited to damages and expenses incurred, including consequential damages, by reason of the default which gave rise to the termination.

알콘은 본 발주서 또는 그 일부를 알콘의 단독 재량으로 즉시 종료할 권리가 있다. 이러한 종료의 경우, 공급업체는 발주에 따른 모든 작업을 즉시 중단해야 하며, 공급업체 또는 하도급업체에 해당 작업을 즉시 중단하도록 해야한다. 공급업체는 종료 통보 이전에 순조롭게 수행된 작업의 비율이 발주 가격 비율에 반영된 합리적인 종료 비용을 지급받게 된다. 공급업체는 종료 통지 수령 이후에 수행된 작업이나, 공급업체가 합리적으로 피할 수 있었던 공급업체의 공급자 또는 하도급업체에서 발생한 비용에 대해서 지급받지 않는다. 공급업체의 불이행의 경우 또는 공급업체가 본 발주의 조건을 준수하지 않는 경우에도, 알콘은 본 발주 또는 본 발주의 일부를 종료할 수 있다. 납품 지연, 하자가 있거나 사양 미충족, 혹은 본 발주를 준수하지 않는 제품의 납품, 5% 이상의 초과 공급 또는 공급 부족 및/또는 요청 시 향후 performance에 대해 합리적으로 알콘에 보증하지 못하는 경우는 알콘이 타당한 이유로 본 발주를 종료할 수 있는 원인이 된다. 타당한 이유로 종료되는 경우, 알콘은 본 Purchase Order (구매발주서)의 조건 및 corresponding specifications 을 준수하는 상품 및/또는 서비스에 대한 책임이 있으며, 공급업체는 종료를 초래한 불이행 사유로 인해 일어난 결과적 손해를 포함하여 손해 및 비용, 그리고 이에 국한하지 않은 모든 손해에 대해 알콘에 책임을 진다.

14. Responsible Procurement

책임 구매

ALCON expects Suppliers to comply with the law, to adhere to ethical business practices and to observe the ALCON Supplier Code. The ALCON Supplier Code and other codes, policies and guidelines can be found at <https://www.alcon.com/about-us/corporate-responsibility/business-conduct/ethics-governance-compliance>

Suppliers shall familiarize themselves with these codes, policies and guidelines and provide information on request to ALCON associates concerning labor, health and safety, animal welfare, anti-bribery and fair competition, and data protection and privacy practices, in the form requested and allow ALCON associates (or our nominated third party experts) adequate access for the purposes of auditing compliance with these standards.

Suppliers will use best endeavors to rectify identified non-compliances and report remediation progress to ALCON on request. At ALCON's discretion, failure to adhere to these standards shall entitle ALCON to terminate without compensation. Supplier confirms that it has read and understood the ALCON Supplier Code.

알콘은 공급업체가 법을 준수하고, 윤리적 사업 관행을 지키며 ALCON Supplier Code (알콘 공급자 규정)을 준수할 것을 기대한다. ALCON Supplier Code (알콘 공급자 규정) 및 기타 규정, 정책 및 지침은 하기 링크에서 찾을 수 있다: <https://www.alcon.com/about-us/corporate-responsibility/business-conduct/ethics-governance-compliance>

공급업체는 이러한 규정, 정책 및 지침을 숙지하고, 노동, 보건 및 안전, 동물 복지, 뇌물 수수 금지 및 공정 경쟁, 그리고 자료 보호 및 개인 정보 보호 관행에 관한 정보를 요청받은 경우, 알콘 직원에게 요청받은 양식에 따라 제공하며, 알콘 직원(또는 알콘이 지정한 제3자 전문가)이 이러한 기준의 준수 감사를 위한 적절한 접근을 허용한다.

공급업체는 확인된 비준수사항을 바로 잡고, 요청시 알콘에게 개선 과정에 대해 보고하기 위하여 최선의 노력을 다 한다. 알콘의 재량에 따라, 이러한 기준을 준수하지 않을 시 알콘은 보상없이 (계약) 종료할 수 있다. 공급업체는 알콘 공급업체 규정을 읽고 이해하였음을 확인한다.

15. Applicable law and venue

준거법 및 관할

For this contractual relationship, Korean law shall apply with explicit exclusion of the UN convention on the International Sale of Goods. Customary trade clauses are to be interpreted according to the respective valid Incoterms. Any controversy or dispute arising out of or in connection with this Purchase Order shall be subject to the exclusive jurisdiction of the ordinary courts of Seoul Central District Court.

본 계약 관계에서, 대한민국 법률이 국제 물품 판매에 관한 유엔 협약을 명시적으로 배제하고 적용된다. 통상적인 무역 조항은 각각의 유효한 Incoterms에 따라 판단된다. 본 Purchase Order (구매발주서)로 인해 또는 이와 관련하여 발생하는 모든 논란이나 분쟁은 서울 중앙 지방 법원의 독점적 관할권에 따른다.

16. Language

언어

This General Purchasing Conditions is prepared in English and Korean is written for convenience only. The English version of this General Purchasing Conditions shall prevail over any translations thereof in case of any discrepancy or conflict existing there between.

본 일반 구매 조건은 영문으로 작성되고, 국문 본은 단지 편의상 작성된다. 본 일반 구매 조건의 영문본과 그 번역본 사이에 차이 또는 모순이 존재하는 경우, 영문 본이 그 번역본에 우선한다.